

## 京都の伝統産業 京都的傳統產業

### 京人形



原型為天兒、這兒※。人偶源自平安時代的「人偶遊戲」、江戶時代演變為紙製人偶。至江戶時代末期、進而發展出御所人偶、當時作為宮廷及各大名之間贈禮用的貴重寶物。現今被稱為京人形(京人偶)的除了女兒節人偶、還有五月人偶、浮世人偶、風俗人偶、御所人偶、市松人偶等。  
※放置於孩童身邊、將災難移轉至人偶上保祐小孩平安。

平安時代 794-1185  
江戸時代 1603-1868

製作：京都市

## 京都の伝統産業 京都的传统产业

### 京人偶



原型是“天儿(保护人偶)”和“这子(爬地娃娃)。”“雏人偶”源自平安时代的“摆人偶游戏”、江户时代、出现了纸雏人偶。到江户时代末期、有了“御所人偶”、也作为当时宫廷赠送给各大领主的礼物被视为珍宝。现今、被称作京人偶的、除雏人偶之外、还有五月人偶、浮世人偶、风俗人偶、御所人偶、市松人偶等。

平安时代 794-1185  
江戸时代 1603-1868

制作：京都市

## 京都の伝統産業 교토의 전통산업

### 교(京) 인형



원형은 아마가쓰, 호코다. 하나는 헤이안 시대의 '하이나 놀이'에서 시작되었으며 에도시대에는 종이 하나가 생겼다. 에도 시대 말기에 고쇼인형이 생겨났는데 이것은 당시의 궁정에서 다이묘의 증답용으로서도 중히 여겨졌다. 현재 교인형으로 불리는 것에는 하나인형을 비롯하여 5월인형, 우키요인형, 풍속인형, 고쇼인형, 이치마쓰인형 등이 있다.

헤이안 시대 794-1185  
에도시대 1603-1868

교토시 제작

## 京都の伝統産業 Traditional Industries of Kyoto

### Kyo-ningyo (Dolls)



The basic shape is of an *amagatsu* or *hoko* child doll. *Hina-ningyo* dolls began with the *hiina asobi* (playing house with dolls) game of the Heian period, and then paper *hina* dolls were invented in the Edo period. In the late Edo period *goshō ningyo* (dolls of the imperial family) were made which were treasured presents offered from the imperial court to feudal lords. Today, Kyoto dolls include *hina-ningyo*, *gogatsu-ningyo*, *ukiyo-ningyo*, *fuzoku-ningyo*, *goshō-ningyo*, *ichimatsu-ningyo* and more.

Heian period 794-1185  
Edo period 1603-1868

Produced by City of Kyoto